

Sabedoria 06

1 ἀκούσατε οὖν βασιλεῖς καὶ σύνετε

1 Ouvei, pois, ó reis, e compreendei;

μάθετε δικασταὶ περάτων γῆς 2
aprendei, ó juízes dos confins da terra! 2

ἐνωτίσασθε οἱ κρατοῦντες πλήθους
Dai ouvidos, os que dominais multidão

καὶ γεγαιρωμένοι ἐπὶ ὄχλοις
e que vos orgulhais sobre multidões

ἐθνῶν 3 ὅτι ἐδόθη παρὰ
das etnias. 3 Porque foi dado da parte

Κυρίου ἡ κράτησις ὑμῖν καὶ ἡ
do Senhor o domínio a vós, e a

δυναστεία παρὰ ὑψίστου ὅς
soberania, da parte do Altíssimo, que

ἐξετάσει ὑμῶν τὰ ἔργα καὶ τὰς
examinará vossas as obras e os

βουλὰς διερευνήσει 4 ὅτι ὑπηρεταί
conselhos investigará. 4 Porque, ministros

ὄντες τῆς αὐτοῦ βασιλείας οὐκ ἐκρίνατε
sendo do dele reino, não julgastes

ὀρθῶς οὐδὲ ἐφυλάξατε νόμον οὐδὲ
retamente, nem guardastes lei, nem

κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἐπορεύθητε
como o conselho do Deus caminhastes.

5 φρικτῶς καὶ ταχέως ἐπιστήσεται
5 Terrível e rapidamente se oporá

ὑμῖν ὅτι κρίσις ἀπότομος ἐν
a vós, porque julgamento severo entre

τοῖς ὑπερέχουσιν γίνεται 6 ὁ γὰρ
os que sobressaem surgiu. 6 O pois

ἐλάχιστος συγγνωστός ἐστιν
menor digno de perdão é

ἐλέους δυνατοὶ δὲ
misericórdia, poderosos mas

δυνατῶς ἐτασθήσονται 7 οὐ
poderosamente serão examinados. 7 Não

γὰρ ὑποστελεῖται πρόσωπον ὁ πάντων
pois recuará face a de todos

δεσπότης οὐδὲ ἐντραπήσεται μέγεθος
Soberano, nem respeitará grandeza;

ὅτι μικρὸν καὶ μέγαν αὐτὸς
porque pequeno e grande Ele

ἐποίησεν ὁμοίως τε προνοεῖ περὶ
fez, igualmente tanto provê acerca

πάντων 8 τοῖς δὲ κραταιοῖς ἰσχυρὰ
de todos. 8 Aos mas fortes, forte

ἐφίσταται ἔρευνα 9 πρὸς ὑμᾶς οὖν ὧ
se põe sobre procura. 9 A vós, pois, ó

τύραννοι οἱ λόγοι μου ἵνα
soberanos, as palavras minhas, para que

μάθητε σοφίαν καὶ μὴ παραπέσητε
aprendais sabedoria e não tropeceis.

10 οἱ γὰρ φυλάξαντες ὁσίως τὰ
10 Os pois que guardarem santamente as

ὅσια ὁσιωθήσονται καὶ οἱ
santas serão santificados; e os

διδασκόμενοι αὐτὰ εὕρησουσιν
que forem instruídos nelas encontrarão

ἀπολογία 11 ἐπιθυμήσατε οὖν τῶν
defesa. 11 Desejai, pois, as

λόγων μου ποθήσατε καὶ
palavras minhas; ansiai e

παιδευθήσεσθε 12 λαμπρὰ
sereis instruídos. 12 Radiante

καὶ ἀμάραντός ἐστιν ἡ σοφία καὶ
e imaculada é a sabedoria, e

εὐχερῶς θεωρεῖται ὑπὸ τῶν
facilmente é contemplada pelos

ἀγαπώντων αὐτὴν καὶ εὐρίσκεται
que amam - na, e é encontrada

ὑπὸ τῶν ζητούντων αὐτήν 13 φθάνει
pelos que buscam - na. 13 Antecipa-se

τοὺς ἐπιθυμοῦντας προγνωσθῆναι
aos que desejam, conhecendo-se antes.

14 ὁ ὀρθρίσας πρὸς αὐτήν οὐ
14 O que madrugar por ela não

κοπιάσει πάρεδρον γὰρ εὐρήσει τῶν
se fatigará, assentada pois encontrará às

πυλῶν αὐτοῦ 15 τὸ γὰρ ἐνθυμηθῆναι
portas dela. 15 O pois refletir

περὶ αὐτῆς φρονήσεως τελειότης καὶ ὁ
sobre ela da prudência perfeição, e o

ἀγρυπνήσας δι' αὐτήν ταχέως
que vigiou por ela, rapidamente

ἀμέριμος ἔσται 16 ὅτι τοὺς
sem cuidados estará. 16 Porque os

ἀξίους αὐτῆς αὐτὴ περιέρχεται ζητοῦσα
dignos dela, ela circula que busca,

καὶ ἐν ταῖς τρίβοις φαντάζεται αὐτοῖς
e nas veredas manifesta-se a eles

εὐμενῶς καὶ ἐν πάσῃ
benevolentemente, e em todo

ἐπινοίᾳ ὑπαντᾷ αὐτοῖς
pensamento vai ao encontro a eles.

17 ἀρχὴ γὰρ αὐτῆς ἡ ἀληθεστάτη
17 Princípio pois dela o mais verdadeiro

παιδείας ἐπιθυμία φροντὶς δὲ
de instrução desejo; cuidado mas

παιδείας ἀγάπη 18 ἀγάπη δὲ
da instrução amor; 18 amor mas

τήρησις νόμων αὐτῆς προσοχὴ δὲ
observância das leis dela; atenção mas

νόμων βεβαίωσις ἀφθαρσίας
das leis confirmação da incorruptibilidade;

19 ἀφθαρσία δὲ ἐγγὺς εἶναι ποιεῖ
19 incorruptibilidade mas perto estar faz

Θεοῦ 20 ἐπιθυμία ἄρα σοφίας
do Deus. 20 Desejo mas da sabedoria,

ἀνάγει ἐπὶ βασιλείαν 21 εἰ οὖν
eleva sobre reino. 21 Se, pois,

ἦδεσθε ἐπὶ θρόνοις καὶ σκήπτροις
vos deleitais sobre tronos e cetros,

τύραννοι λαῶν τιμήσατε σοφίαν
ó soberanos dos povos, honrai sabedoria,

ἵνα εἰς τὸν αἰῶνα βασιλεύσητε
para que para a era reinais.

22 τί δέ ἐστὶν σοφία καὶ πῶς
22 Que mas é sabedoria e como

ἐγένετο ἀπαγγελῶ καὶ οὐκ ἀποκρύψω
surgiu, anunciarei, e não ocultarei

ὑμῖν μυστήρια ἀλλὰ ἀπ' ἀρχῆς
a vós mistérios; mas desde princípio

γενέσεως ἐξιχνιάσω καὶ θήσω εἰς τὸ
da geração investigarei, e porei a a

ἐμφανὲς τὴν γνῶσιν αὐτῆς καὶ οὐ
evidência o conhecimento dela, e não

μὴ παροδεύσω τὴν ἀλήθειαν
não me desviarei da verdade.

23 οὔτε μὴν φθόνῳ τετηκότι

23 Nem de fato invejarei que derrete

συνοδεύσω ὅτι οὗτος οὐ

viajarei, porque esta não

κοινωνήσει σοφία 24 πλῆθος

terá comunhão à sabedoria. 24 Multidão

δὲ σοφῶν σωτηρία κόσμου καὶ

mas dos sábios salvação do mundo, e

βασιλεὺς φρόνιμος εὐστάθεια δήμου

rei prudente estabilidade do povo.

25 ὥστε παιδεύεσθε τοῖς ρήμασιν

25 Como sede instruídos às palavras

μου καὶ ὠφεληθήσεσθε

minhas e tirareis proveito.

